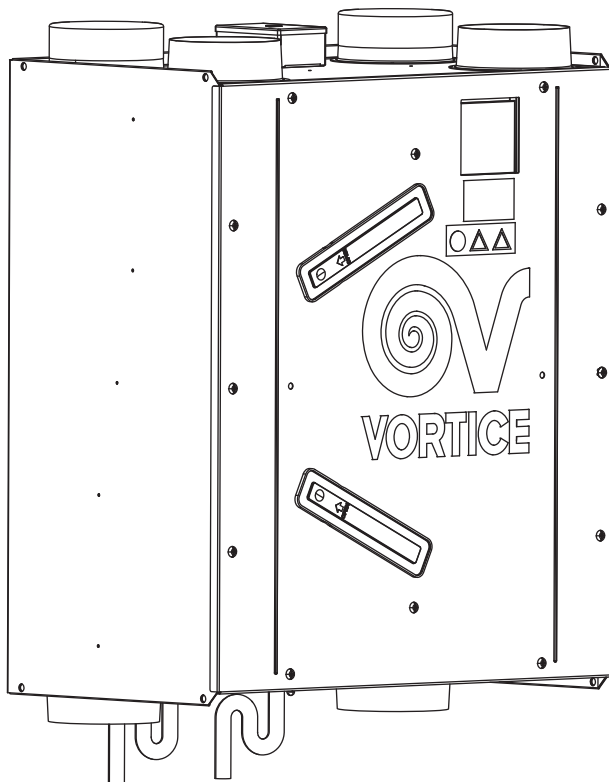


VORT HR 350 EXO



Prima di usare il prodotto leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente libretto. Vortice non potrà essere ritenuta responsabile per eventuali danni a persone o cose causati dal mancato rispetto delle indicazioni di seguito elencate, la cui osservanza assicurerà invece la durata e l'affidabilità, elettrica e meccanica, dell'apparecchio.

Conservare sempre questo libretto istruzioni.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Read the instructions contained in this booklet carefully before using the appliance. Vortice cannot assume any responsibility for damage to property or personal injury resulting from failure to abide by the instructions given in this booklet.

Following these instructions will ensure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.

Keep this instruction booklet in a safe place.

Indice

Descrizione e impiego	3
Sicurezza	3
Struttura e dotazione	4
Installazione	5
Schemi di collegamento	6
Utilizzo	7
Funzioni utente pannello comandi	7
Gestione errori	10
Manutenzione e Pulizia	10
Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile	11

IT

Table of Contents

Description and operation	12
Safety	12
Items supplied	13
Installation	14
Electrical connections	15
Use	16
User panel functions	16
Errors handling	19
Maintenance and cleaning	19
Important information concerning the environmentally compatible disposal	20

EN

Índice

Descripción y uso	21
Seguridad	21
Estructura y dotación	22
Instalación	23
Esquemas de conexión	24
Uso	25
Funciones usuario panel de mando	25
Gestión errores	28
Mantenimiento y Limpieza	28
Información importante sobre eliminación eco-compatible	29

ES

Descrizione ed impiego

Vort HR 350 EXO (nel seguito "l'apparecchio") è un recuperatore di calore ad elevata efficienza energetica installabile in un vano tecnico dedicato, esterno all'abitazione (p. es. su un balcone o in un locale caldaia); l'ingombro dell'apparecchio in altezza e profondità è particolarmente ridotto e quindi il posizionamento dello stesso all'interno del vano tecnico è particolarmente agevole. L'apparecchio è controllato da un sistema di gestione elettronica avanzata ed è equipaggiato da 2 motoventilatori centrifughi dotati di motori brushless ad alta efficienza.

All'interno dell'apparecchio è presente uno scambiatore di calore in polistirene che garantisce livelli di efficienza di scambio termico fino al 92%.

La disposizione dei due motoventilatori è stata pensata per consentire all'installatore di decidere il lato di fuoriuscita della mandata (verso l'alto o verso il basso), in modo da agevolare l'impiantistica a seconda del tipo di appartamento. (Vedere paragrafo "Installazione")

L'apparecchio è dotato di funzione di protezione antigelo integrata, che può arrivare a gestire un pre-heater esterno se presente nell'impianto.

(Vedere "Utilizzo" per una descrizione più dettagliata delle varie funzionalità dell'apparecchio).

Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.

Sicurezza



Attenzione:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni all'utente

- Seguire le istruzioni di sicurezza, per evitare danni all'utente.
- Non utilizzare l'apparecchio per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o persone diversamente abili..
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: non toccarlo con mani bagnate o umide; non toccarlo a piedi nudi.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Riporre l'apparecchio lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

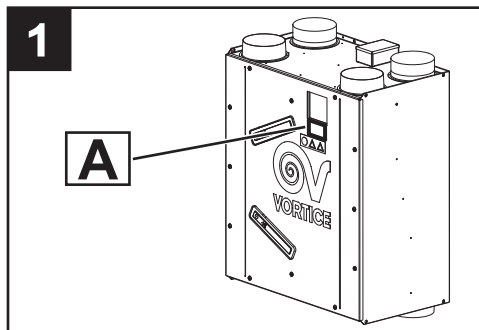


Avvertenza:

questo simbolo indica che è necessario prendere precauzioni per evitare danni al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere all'apparecchio.
- Le istruzioni per la manutenzione devono essere seguite per prevenire danni e/o usura eccessiva dell'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Non appoggiare oggetti sull'apparecchio.
- La pulizia interna del prodotto deve essere eseguita soltanto da personale qualificato.
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso di imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.

- In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione provvedere tempestivamente alla sostituzione, che dovrà essere eseguita presso un Centro Assistenza Vortice.
- Se il prodotto cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'apparecchio deve essere montato in modo da garantire che, in condizioni normali di funzionamento, nessuno possa venirsi a trovare in prossimità di parti in movimento o sotto tensione.
- Nel caso di: smontaggio dell'apparecchio, con strumenti appropriati; estrazione dello scambiatore di calore; estrazione del modulo dei motori; l'apparecchio dovrà essere preventivamente spento e disconnesso dalla rete di alimentazione elettrica.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione /presa elettrica solo se la portata dell'impianto /presa è adeguata alla sua potenza massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.
- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: si rileva un'anomalia di funzionamento; si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc., nè deve scaricare in condotti d'acqua calda di tali apparecchi.
- L'apparecchio deve scaricare direttamente all'esterno, in un condotto singolo dedicato.
- Il flusso d'aria estratto deve essere pulito, (cioè privo di elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili).
- Non coprire e non ostruire l'aspirazione e la mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Temperatura massima di esercizio: 45°C.
- I dati elettrici della rete devono corrispondere a quelli riportati in targa A (fig.1).
- **L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.**
- **Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3.**



Struttura e dotazione

Le principali parti componenti dell'apparecchio sono:

- una scocca esterna realizzata in lamiera metallica
- lo scambiatore di calore, in polistirene, del tipo controcorrente, che garantisce un'efficienza di scambio termico fino al 92%;
- due motori centrifughi, del tipo brushless a pale rovesce, a basso consumo e velocità variabile (3 velocità preimpostate);
- una scatola contenente l'elettronica di controllo, dotata di display integrato.
- una scatola di derivazione utile alla connessione dell'apparecchio alla rete di alimentazione e all'eventuale preheater;
- 4 bocche superiori + due inferiori; due tappi sono forniti per chiudere eventualmente le due bocche supplementari; significato delle bocchette passaggio aria (fig.2)

A: Aspirazione aria fresca dall'esterno

B: Aspirazione aria viziata da casa

C: Mandata aria pulita in casa

D: Mandata aria viziata verso l'esterno

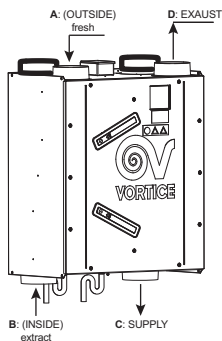
- due filtri F5 (o F7 opzionali)

- due sensori di temperatura (defrosting);

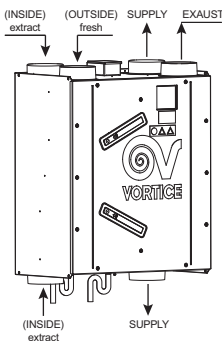
- sacchetto contenente viti e tasselli per installazione a parete.

2

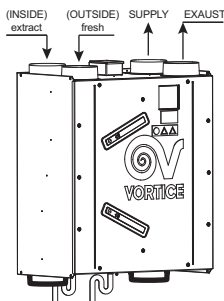
Distribuzione a pavimento o soffitto piano inferiore



Distribuzione su due livelli



Distribuzione a soffitto



Installazione

L'apparecchio deve essere installato seguendo le norme di sicurezza in vigore nel paese di destinazione, e le istruzioni del presente libretto.

Montaggio

L'apparecchio deve essere installato in verticale a parete. Accertarsi che l'apparecchio sia in bolla, al fine di garantirne il perfetto funzionamento.

I condotti utilizzati per le canalizzazioni devono essere delle corrette dimensioni. I condotti da e verso l'esterno devono essere isolati termicamente e non soggetti a vibrazioni.

Le tubazioni di aspirazione e mandata, di diametro nominale pari a 150 mm devono essere fissati alle corrispondenti bocche dell'apparecchio mediante fascette o altri sistemi di tenuta adeguati.

Se lo scarico avviene dal tetto è obbligatorio l'utilizzo di un opportuno dispositivo inteso ad evitare la formazione di condensa e l'entrata di acqua piovana. Se l'ingresso dell'aria avviene dal tetto è obbligatorio l'utilizzo di un opportuno dispositivo inteso ad evitare la formazione di condensa e l'entrata di acqua piovana.

Scarico condensa

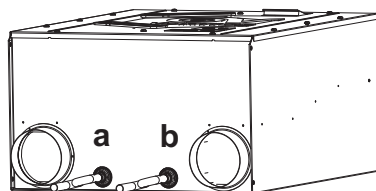
Nel corso del normale funzionamento, sul fondo dell'apparecchio si raccoglie condensa, all'interno di una doppia vaschetta che ha due scarichi verso l'esterno. I punti di connessione sono posti sulla parte bassa del retro dell'apparecchio. Lo scarico della condensa può essere realizzato connettendo agli scarichi due tubi flessibili, di diametro interno pari a 19 mm circa. Per impedire la formazione di bolle d'aria occorre realizzare un sifone. Indicazioni importanti:

---funzionamento invernale: alta probabilità di formazione condensa; è obbligatoria la connessione dei tubi di scarico, con sifone. (fig 3a)

---funzionamento estivo: probabilità di formazione condensa; è consigliata la connessione dei tubi di scarico, con sifone. (fig 3b)

Tagliare diagonalmente la terminazione del tubo.

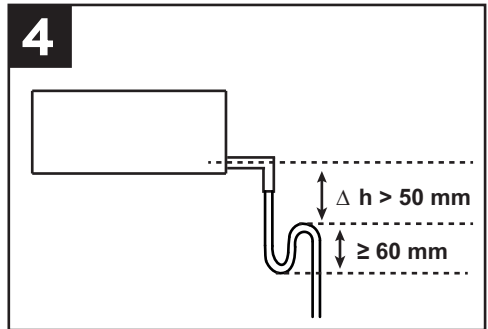
3



N.B.

È necessario realizzare il sifone rispettando le quote indicate in fig. 4; diversamente non è garantito il regolare funzionamento dell'apparecchio.

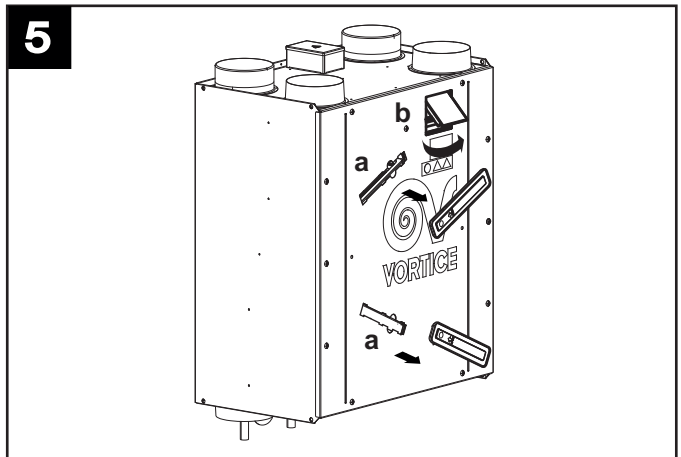
Lo scarico della condensa può anche essere realizzato sfruttando il sistema di fognatura della casa.



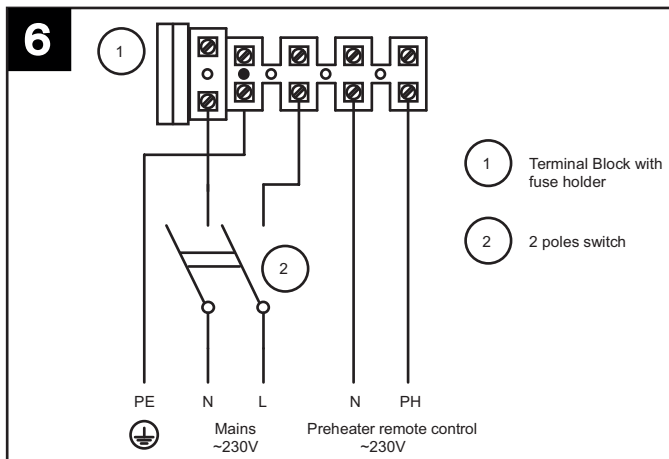
Accessibilità

Le aree dei filtri sono facilmente accessibili sul lato frontale dell'apparecchio, (fig.5a) per permettere la rimozione e sostituzione dei filtri dell'aria. (Vedi anche paragrafo "Manutenzione /pulizia")

Il pannello comandi è facilmente accessibile tramite sportellino sul lato frontale dell'apparecchio (fig.5b)



Schemi di collegamento



Utilizzo

Il controllo dell'apparecchio è realizzato tramite apposito pannello comandi integrato a bordo macchina, di cui nel seguito vengono descritte nel dettaglio le funzioni. L'utente dispone di un pannello con cui può interagire con l'apparecchio nel seguente modo:

- accensione/spengimento dell'apparecchio
- visualizzazione giorni mancanti alla sostituzione del filtro
- modifica velocità di funzionamento
- visualizzazione temperature: esterna ed espulsa
- reset giorni di vita residui del filtro dopo la sostituzione (si può resettare in qualunque momento)
- reset di varie situazioni di errore

È possibile l'abbinamento di un pre-riscaldatore Vortice, la cui installazione è demandata all'installatore. La distanza minima del pre-riscaldatore dall'apparecchio è di 500 mm

Funzioni utente pannello comandi

Generalità: fig. 7

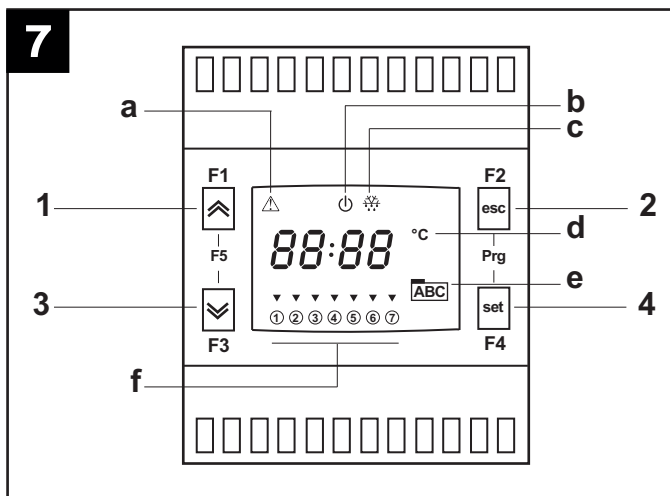
Pulsanti:

- 1 = F1 UP
- 2 = F2 ESC
- 3 = F3 DOWN
- 4 = F4 SET

Icone display:

- a = allarme
- b = stand-by
- c = no-frost
- d = temperatura
- e = caratteri alfabetici
- f = velocità

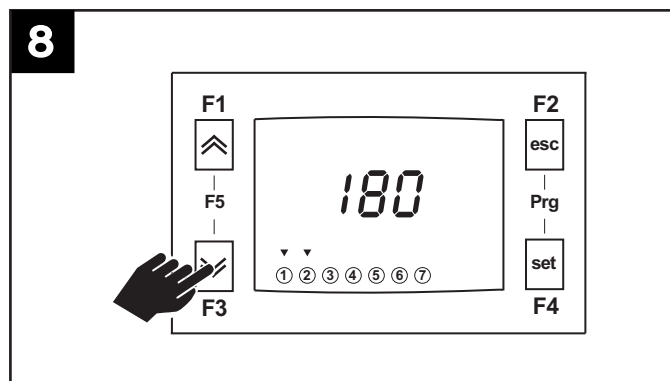
Il pulsante ESC, quando non diversamente specificato, ha sempre la funzione di uscire senza salvare dati



Accensione/spengimento: fig.8

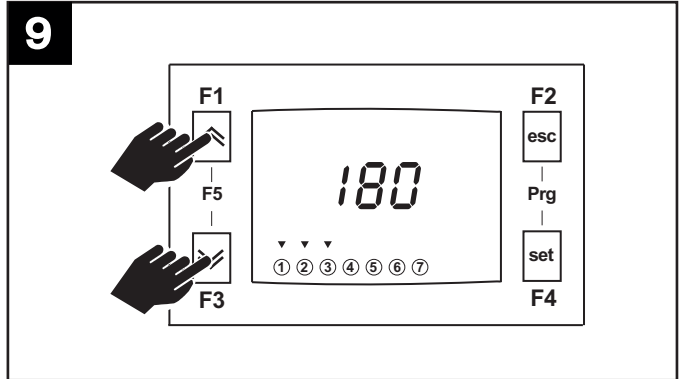
Premere a lungo il tasto F3: il pannello visualizza il numero di giorni mancanti alla sostituzione del filtro, le icone relative alla velocità, l'eventuale icona di allarme, l'eventuale icona di funzione no-frost attiva.

Premendo nuovamente a lungo il tasto F3 l'apparecchio entra in standby: il pannello visualizza solo l'icona stand-by, i motoventilatori si fermano.



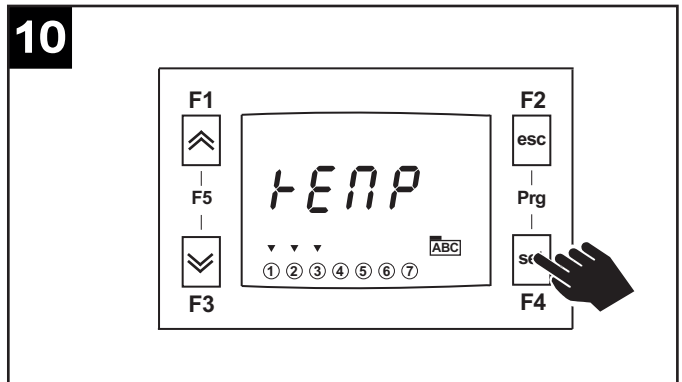
Selezione velocità (fig. 9)

Premere i tasti F1 "up" / F3 "down" per incrementare / decrementare la velocità di funzionamento: l'apparecchio ha tre velocità, i cui valori sono impostati in fase di installazione.



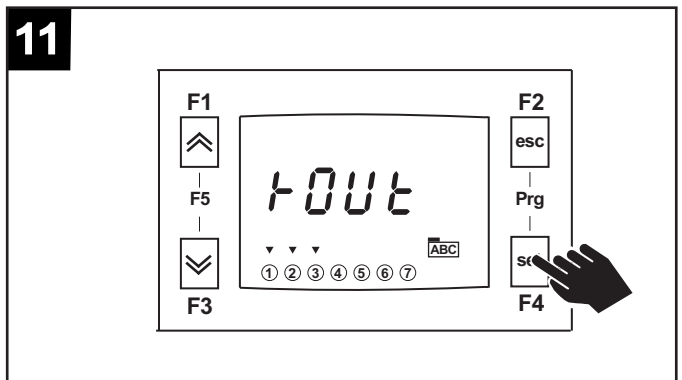
Menu utente "set" (fig.10)

Premere il tasto F4 set: si accede al menu utente, le cui opzioni, (premere F1 "up", F3 "down" per spostarsi da una all'altra), sono:
 TEMP: visualizzazioni temperature
 AL: visualizzazione messaggi d'allarme.
 RST: reset allarmi e contatore giorni residui di vita del filtro.



Menu TEMP (fig.11)

Premendo il tasto F4 set si accede alle opzioni del menu TEMP (premere F1 "up", F3 "down" per spostarsi da una all'altra):
 TOUT: temperatura esterna: premere F4 set per visualizzare.
 TEHT: temperatura aria espulsa: premere F4 set per visualizzare.



Menu AL (fig.12)

Premendo il tasto F4 set si accede alla eventuale lista delle situazioni di errore (premere F1 "up", F3 "down" per spostarsi da una all'altra): nel seguito sono descritte le possibili situazioni di errore (per le azioni relative vedere il paragrafo "Gestione errori"):

ER02: sensore temperatura esterna guasto

ER04: sensore temperatura espulsa guasto

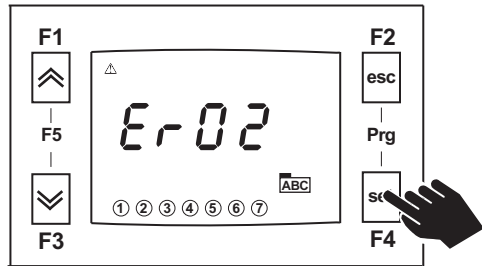
ER07: preheater guasto, o non presente

ER08: temperatura esterna superiore a 45°: blocco sistema

ER10: sostituzione filtri: blocco sistema

Gli errori possono essere a reset automatico o manuale: in questo ultimo caso devono essere resettati tramite il menu RST

12



Menu RST (fig.13)

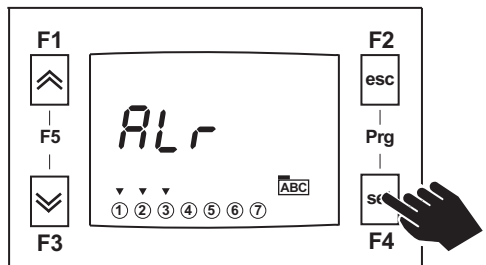
Premendo il tasto F4 set si accede alle opzioni del menu RST (premere F1 "up", F3 "down" per spostarsi da una all'altra):

ALR: allarmi: premere F4 set per entrare nelle opzioni di reset: ON per resettare, OFF per non resettare tutti gli errori a reset manuale (premere F1 "up" e F3 "down" per spostarsi da ON a OFF)

FLTR: filtri: premere F4 set per entrare nelle opzioni di reset: ON per resettare, OFF per non resettare al valore iniziale il contatore dei giorni residui di vita del filtro.

Al raggiungimento della scadenza del periodo di vita del filtro, impostato in fase di installazione, il display visualizza la scritta "FILT" lampeggiante. Due mesi dopo la scadenza di cui sopra viene emesso l'errore ER10 (vedi nel seguito paragrafo "Gestione errori"). A questo punto è necessario sostituire il filtro e resettare il contatore come descritto sopra.

13



Gestione errori

ER02 (reset automatico)

Controllare da relativo menu la lettura della sonda Tout. Controllare la corretta connessione della sonda all'interno del quadro. Sostituire la sonda sulla bocca di aspirazione aria dall'esterno.

ER04 (reset automatico)

Controllare da relativo menu la lettura della sonda Te. Controllare la corretta connessione della sonda all'interno del quadro. Sostituire la sonda sulla bocca di espulsione dell'aria all'esterno.

ER07 (reset manuale)

Controllare se effettivamente il preheater deve essere presente, in caso contrario controllare lo stato del parametro Heat nel menu Frst, che deve essere disabilitato. Se il preheater è presente ed abilitato controllare il cablaggio dello stesso, alimentazione 230 Vac e segnale proveniente dalla macchina. Sostituire il preheater

ER08 (reset manuale)

Controllare l'effettiva temperatura dell'aria Tout. Controllare che ci sia corrispondenza tra la temperatura letta dalla sonda e quella effettiva, e in caso contrario sostituire la sonda. Controllare che il preheater sia collocato alla distanza corretta. Controllare che il rele di comando del preheater non sia guasto.

ER10 (reset automatico, tramite reset manuale del contatore dei giorni di vita del filtro)

Due mesi dopo l'emissione del messaggio "FILT" di filtro saturo l'apparecchio si arresta o meno, a seconda di quanto stabilito in fase di installazione. Nel caso di arresto sarà necessario sostituire il filtro e resettare il contatore relativo dal menu RST-FLTR del pannello utente. Anche nel caso di non arresto dell'apparecchio è comunque consigliabile procedere al più presto alla sostituzione del filtro.

Manutenzione e pulizia

Prima di iniziare qualsiasi operazione accertarsi che il prodotto sia scollegato dalla rete elettrica. Lo smontaggio e relativo montaggio sono operazioni di manutenzione straordinaria e devono essere eseguite da personale professionalmente qualificato.

Lo scambiatore di calore non necessita di particolare manutenzione ordinaria: non è quindi necessario lo smontaggio. La manutenzione ordinaria dell'apparecchio si riduce quindi alla sostituzione periodica dei filtri, dopo l'apertura di due apposite sportellature ricavate nella parte frontale dell'apparecchio.

Filtri

Tempi consigliati per la manutenzione

In generale in funzione dell'area geografica di installazione il livello di inquinamento dell'aria è variabile, e quindi è variabile la durata dei filtri. Tenendo presenti queste considerazioni i tempi per la manutenzione dei filtri sono i seguenti: ispezione filtri: ogni 50/60 giorni;

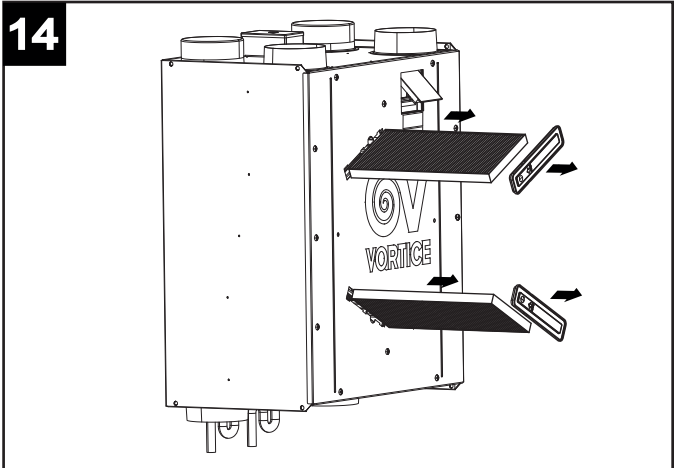
sostituzione filtri: dopo 3/12 mesi (in base a quanto impostato in fase di installazione dall'installatore)

N.B. La mancata pulizia o sostituzione dei filtri comporta gravi inconvenienti per l'efficienza dell'impianto, con:

- aumento delle perdite di carico nel circuito aria e riduzione di portata aria;
- conseguente diminuzione della resa della macchina e peggioramento del confort in ambiente.

N.B. La situazione di filtri saturi rappresenta la causa più frequente di blocco dell'apparecchio:

Estrazione filtri: fig.14



Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

IN ALCUNI PAESI DELL'UNIONE EUROPEA QUESTO PRODOTTO NON RICADE NEL CAMPO DI APPLICAZIONE DELLA LEGGE NAZIONALE DI RECEPIMENTO DELLA DIRETTIVA RAEE E QUINDI NON È IN ESSI VIGENTE ALCUN OBBLIGO DI RACCOLTA DIFFERENZIATA A FINE VITA.

Questo prodotto è conforme alla Direttiva EU 2012/19/EC.

Il simbolo del bidone barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche oppure riconsegnato al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura equivalente.



L'utente è responsabile del conferimento dell'apparecchio a fine vita alle appropriate strutture di raccolta, pena le sanzioni previste dalla vigente legislazione sui rifiuti.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchio dismesso al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composto il prodotto.

Per informazioni più dettagliate inerenti i sistemi di raccolta disponibili, rivolgersi al servizio locale di smaltimento rifiuti o al negozio in cui è stato effettuato l'acquisto.

I produttori e gli importatori ottemperano alla loro responsabilità per il riciclaggio, il trattamento e lo smaltimento ambientalmente compatibile sia direttamente sia partecipando ad un sistema collettivo.

Description and use

Vort HR 350 EXO (hereinafter “the appliance”) is a highly energy-efficient heat recovery unit for installation in a dedicated technical control box outside the home (e.g. on a balcony or in a boiler room); this appliance is particularly compact in terms of its height and depth, and therefore it is very easy to place inside the technical control box. The appliance is controlled by a hi-tech electronic management system and equipped with 2 centrifugal fan units that utilise high-efficiency brushless motors.

The polystyrene heat exchanger inside the appliance guarantees a heat exchange efficiency of up to 92%.

The layout of the two fan units is designed to allow the installer to choose the outlet side (towards the top or towards the bottom), to simplify system planning in accordance with the apartment type. (See "Installation" paragraph)

The appliance features integrated antifreeze protection, which can even manage an external preheater if installed within the system.

(See “Use” for a more detailed description of the various appliance functions).

These appliances have been designed for use in domestic and commercial settings.

Safety



Warning:

this symbol indicates that care must be taken to avoid injury to the user

- Follow the safety instructions to prevent any harm to the user.
- Do not use this appliance for purposes other than those described in this manual.
- Having removed the appliance from its packaging, make sure that it is intact and undamaged. If in doubt, consult a professional or contact a Vortice Authorised Technical Support Centre.
- Do not leave packaging within reach of children or individuals with disabilities.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance: never touch the appliance with wet or damp hands; never touch the appliance while barefoot.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.).
- If the appliance is to be disconnected from the power supply and no longer used, store it out of reach of children and individuals with disabilities.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.



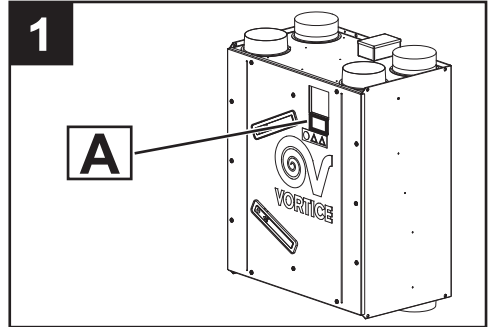
Caution:

this symbol indicates that care must be taken to avoid damaging the appliance

- Do not modify the appliance in any way.
- The maintenance instructions must be followed to ensure the appliance does not suffer damage and/or excessive wear.
- Do not expose this appliance to the elements (rain, sun, etc.).
- Do not stand objects on the appliance.
- The inside of the appliance must be cleaned only by a skilled professional.
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If the appliance is defective in any way, do not use it, and contact a Vortice Authorised Technical Support Centre without delay.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact a Vortice Authorised Technical Support Centre without delay. Ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- If the power supply cable is damaged, have it replaced without delay by a Vortice Authorised Technical Support Centre.
- Should the appliance be dropped or suffer heavy impact, have it checked without delay by a Vortice Authorised Technical Support Centre.

ENGLISH

- The appliance must be installed in such a way as to ensure that under normal operating conditions, no one can come into contact with any moving parts or live electrical components.
- Should you need to: dismantle the appliance, using the proper tools; remove the heat exchanger; remove the motor module; the appliance must first be switched off and disconnected from the electrical power supply.
- The electrical system to which the appliance is connected must comply with current regulations.
- Connect the appliance to the electrical power supply/socket only if the rated power of the supply is compatible with the maximum rated power of the appliance. If not, contact a professional electrician without delay.
- Switch off the main isolating switch: if an operating fault is detected; before cleaning the outside of the appliance; if the appliance is not going to be used for any length of time.
- The appliance cannot be used to pilot the operation of water heaters, stoves, etc.; neither must it drain into the hot water ducts of such appliances.
- The appliance must expel air directly to the outside through a single dedicated duct.
- The flow of extracted air must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents and explosive or flammable mixtures).
- Keep the air intake and outlet ports of the appliance free of obstructions, to ensure optimum air flow.
- Maximum operating temperature: 45°C.
- Specifications for the power supply must correspond to the electrical data on ID plate A (Fig.1).
- **The appliance must be installed by a professionally qualified electrician.**
- **A multi-pole switch must be used to install the appliance.**
The contact opening gap must be no less than 3 mm.



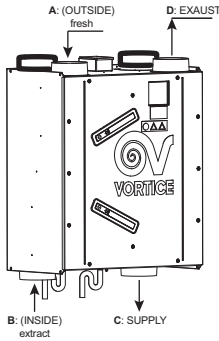
Items supplied

The main parts of the appliance are:

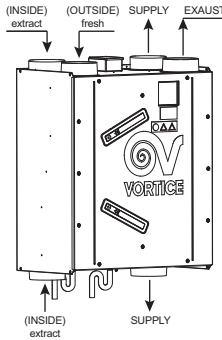
- an outer casing made using sheet metal
- a polystyrene countercurrent type heat exchanger which guarantees heat exchange efficiency of up to 92%;
- two energy-saving variable-speed brushless centrifugal motors with backward-curved blades (3 preset speeds);
- an electronics control box with integrated display.
- a junction box used to connect the appliance to the power supply and any preheater installed;
- 4 outlets at the top + 2 at the bottom; two caps are provided to close off the two extra outlets as necessary; key to air connections (flow Fig.)
 - A: Fresh air intake from outside
 - B: Stale air intake from room
 - C: Clean air outlet inside the room
 - D: Stale air outlet to outside
- two F5 filters (or F7 as an optional extra)
- two temperature sensors (defrosting);
- bag containing screws and plugs for wall-mounted installation.

2

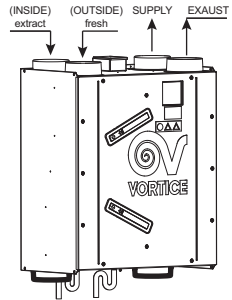
Distribuzione a pavimento o soffitto piano inferiore



Distribuzione su due livelli



Distribuzione a soffitto



Installation

The appliance must be installed in accordance with current safety regulations in the destination country, and with the instructions in this booklet.

Mounting

The appliance must be wall-mounted in an upright position.

Make sure that the appliance is level in order to ensure faultless operation.

The ducts used for conveying air must be of the correct size. The ducts to and from the outdoors must be thermally insulated and not subject to vibration.

The 150 mm standard diameter inlet and outlet ducts must be secured to the corresponding ports of the appliance by means of clips or other suitable fastening systems.

If stale air is exhausted via the roof, the outlet must be designed so as to prevent the formation of condensate and the entry of rain water. If fresh air enters via the roof, the intake must be designed so as to prevent the formation of condensate and the entry of rain water.

Condensate drain

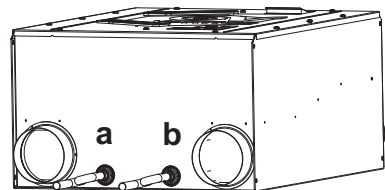
During normal operation, condensate collects at the bottom of the appliance in a double tray provided with two drain outlets. The connection points are located at the back of the appliance, towards the bottom. The condensate drain can be provided by connecting the drain outlets to two flexible hoses with an internal diameter of 19 mm approx. A siphon trap should be created to prevent air bubbles from forming. Important instructions:

---winter operation: high likelihood of condensate formation; drain hoses must be connected, with a siphon trap. (Fig.3a)

---summer operation: condensate formation likely; drain hose connection, with a siphon trap, is recommended. (Fig.3b)

Cut the end of the hose obliquely.

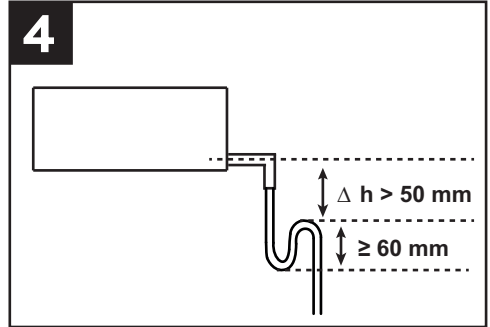
3



ENGLISH

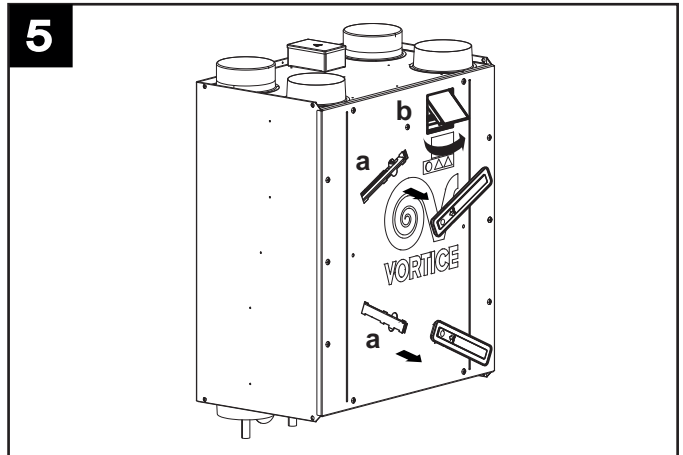
N.B.

The siphon must be created observing the dimensions indicated in Fig. 4; otherwise, correct operation of the appliance cannot be guaranteed. Condensate can also be drained off through the waste plumbing system of the building.

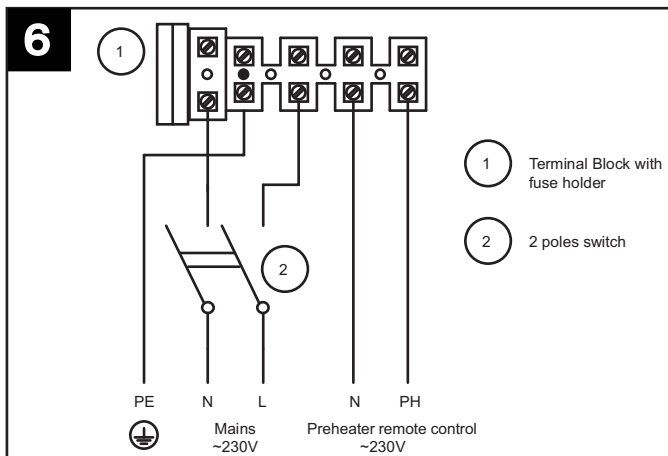


Accessibility

The areas of the filters are easily accessible on the front side of the appliance (fig.5a), to allow removal and replacement of the air filters. (see also paragraph "Maintenance and cleaning") The control panel is easily accessible by opening the door on the front of the appliance (fig.5b)



Electrical connections



Use

The appliance is wired to a special integrated control panel on the machine, the functions of which are described in detail further on. There is a user panel, which can be used to interact with the appliance as follows:

- switch appliance on/off
- display days remaining until the filter needs to be replaced
- change operating speed
- display temperatures: outdoor and expelled
- reset filter life days remaining after replacement (can be reset at any time)
- reset for various error situations

This model can be used in combination with a Vortice preheater, which must be fitted and set up by the installer. The minimum distance of the preheater from the appliance is 500 mm.

User panel functions

General: fig. 7

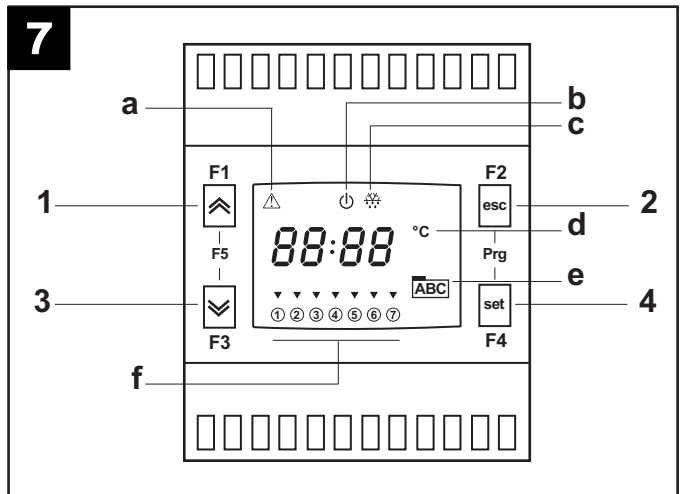
Pulsanti:

- 1 = F1 UP
- 2 = F2 ESC
- 3 = F3 DOWN
- 4 = F4 SET

Display icons:

- a = alarm
- b = stand-by
- c = no-frost
- d = temperature
- e = alphabetic character
- f = speed

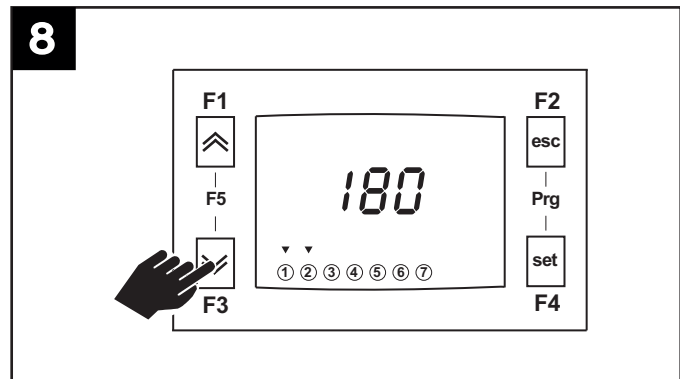
The function of the ESC button, unless otherwise stated, is always that of quitting without saving data.



Switch appliance on/off (Fig.8)

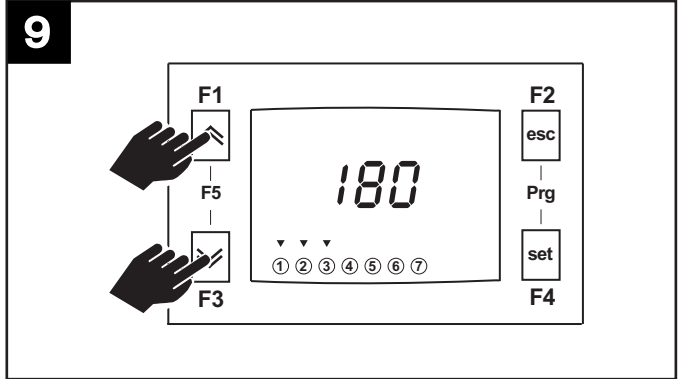
Press and hold button F3: the panel displays the number of days remaining until filter replacement, the icons corresponding to speed, the alarm icon if applicable and the no-frost function enabled icon if applicable.

Press and hold button F3 again to switch the appliance to standby mode: the panel displays only the standby icon and the motors stop running.



Select speed (Fig.9)

Press buttons F1 “up” / F3 “down” to increase / decrease the operating speed: the appliance has three speed settings, the values of which are set during installation



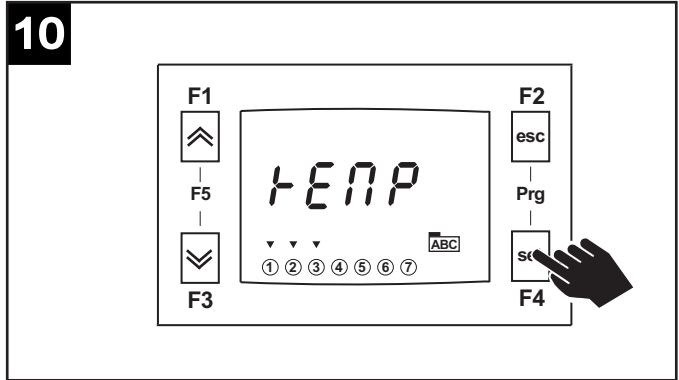
“Set” user menu (Fig.10)

Press button F4 set: you will access the user menu, with the following options (press F1 “up”, F3 “down” to move from one to another):

TEMP: display temperature

AL: view alarm messages

RST: reset alarms and counter for filter life days remaining



“Set” TEMP menu (Fig.11)

Press button F4 set to access the TEMP menu options (press F1 “up”, F3 “down” to move from one to another):

TOUT:

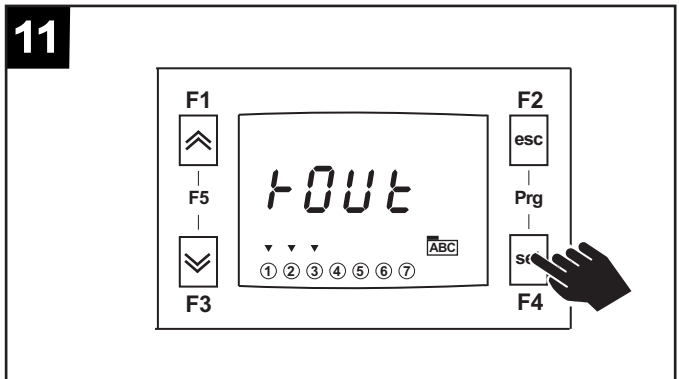
outdoor temperature:

press F4 set to view

TEHT:

expelled air temperature:

press F4 set to view



AL menu (Fig.12)

Press button F4 set to access the list of error situations, where applicable (press F1 "up", F3 "down" to move from one to another): potential error situations are described below (for the corresponding solutions, refer to the "Error management" paragraph).

ER02: faulty outdoor temperature sensor

ER04: faulty outdoor temperature sensor

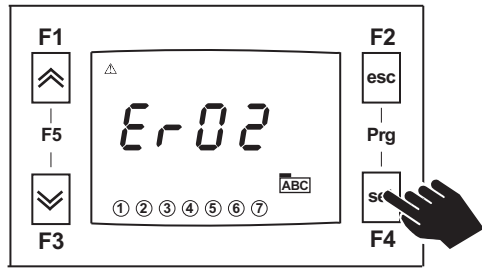
ER07: faulty or missing preheater

ER08: outdoor temperature higher than 45°C: system lock

ER10: filter replacement: system lock

Errors can be reset automatically or manually: in the latter case, they must be reset via the RST menu.

12



RST menu (Fig.13)

Press button F4 set to access the RST menu options (press F1 "up", F3 "down" to move from one to another):

ALR: alarms:

press F4 set to enter reset options: ON to reset, OFF to not reset all manual reset errors (press F1 "up" and F3 "down" to switch between ON and OFF)

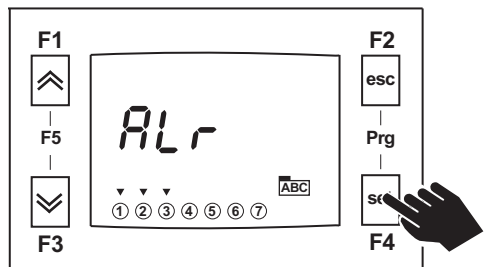
FLTR:

filters: press F4 set to enter reset options: ON to reset, OFF to not reset the counter for filter life days remaining to its initial value.

When the filter service-life set at the time of installation expires, the display shows the message "FILT" in flashing mode. Two months after expiry of the service-life, the system signals error ER10 (see the "Error Management" section below). At this point the filter must be replaced and the counter reset as described above.

When the filter service-life set at the time of installation expires, the display shows the message "FILT" in flashing mode. Two months after expiry of the service-life, the system signals error ER10 (see the "Error Management" section below). At this point the filter must be replaced and the counter reset as described above.

13



Errors handling

ER02 (automatic reset)

Check the Tout sensor reading from the corresponding menu. Make sure the sensor is properly connected inside the panel. Replace the sensor at the outdoor fresh air intake point.

ER04 (automatic reset)

Check the Te sensor reading from the corresponding menu. Make sure the sensor is properly connected inside the panel. Replace the sensor at the outdoor exhaust outlet.

ER07 (manual reset)

Check whether or not the preheater is actually installed, and if not, verify the status of the Heat parameter in the Frst menu, which must be disabled. If the preheater is installed and enabled, make sure that it is correctly wired, then check the 230 Vac power supply and the signal coming from the appliance. Replace the preheater

ER08 (manual reset)

Check the actual Tout air temperature. Check that the temperature read by the sensor is the same as the actual air temperature, and if not, replace the sensor. Check that the preheater is installed at the correct distance. Check that the preheater switching relay is not faulty.

ER10 (automatic reset, via manual reset of the counter for filter life days)

Two months after the "FILT" (filter saturated) message is first displayed, the appliance stops or keeps running, depending on the response set at the time of installation. If it stops, you will need to replace the filter and reset the respective meter from the RST-FLTR menu in the user panel. Even if the appliance does not stop, it is still advisable to replace the filter as soon as possible.

Maintenance/cleaning

Before commencing any servicing operation, make sure that the appliance is disconnected from the electrical power supply. Dismantling and assembly are special maintenance operations and must be entrusted to professional technicians.

The heat exchanger does not require special routine maintenance: it does not therefore need to be disassembled. Routine maintenance of the appliance is therefore limited to regular replacement of the filters, after opening the two doors on the front of the appliance.

Filters

Recommended maintenance intervals

Because levels of air pollution depend typically on geographical location and are variable, the life of the filters will be similarly variable. With this general consideration in mind, the following filter maintenance intervals are recommended: inspect filters: every 50/60 days;

replace filters: after 3/12 months (depending on the value set by the installer during installation)

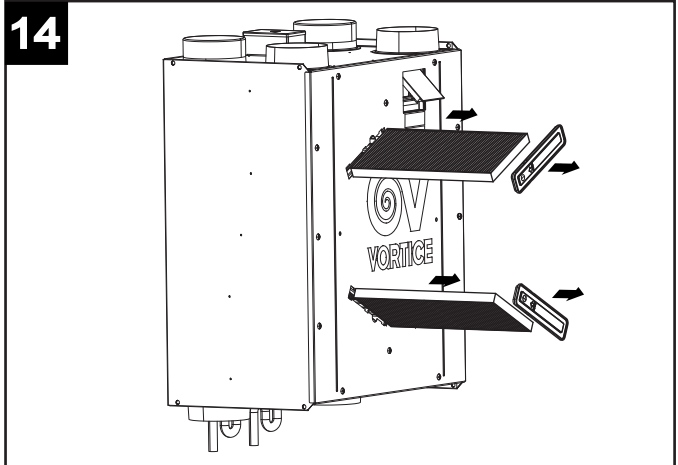
N.B. Failure to clean or replace filters can seriously affect the efficiency of the system, causing:

- increased pressure losses in the air circulation system and reduced airflow;

- drop in system performance and comfort levels caused by pressure losses.

N.B. Clogged air filters are the most frequent cause of the appliance locking up:

Removing the filters: see fig.14



Important information concerning the environmentally compatible disposal

IN CERTAIN EUROPEAN UNION COUNTRIES THIS PRODUCT DOES NOT FALL WITHIN THE REQUIREMENTS OF THE NATIONAL LAWS IMPLEMENTING DIRECTIVE WEEE, AND IN THESE COUNTRIES THE PRODUCT IS NOT SUBJECT TO SEPARATE DISPOSAL OPERATIONS AT THE END OF ITS WORKING LIFE.

This product conforms to EU Directive EU 2012/19/EC.

This appliance bears the symbol of the barred waste bin. This indicates that, at the end of its useful life, it must not be disposed of as domestic waste, but must be taken to a collection centre for waste electrical and electronic equipment, or returned to a retailer on purchase of a replacement.



It is the user's responsibility to dispose of this appliance through the appropriate channels at the end of its useful life. Failure to do so may incur the penalties established by laws governing waste disposal.

Proper differential collection, and the subsequent recycling, processing and environmentally compatible disposal of waste equipment avoids unnecessary damage to the environment and possible related health risks, and also promotes recycling of the materials used in the appliance.

For further information on waste collection and disposal, contact your local waste disposal service, or the shop from which you purchased the appliance.

Manufacturers and importers fulfil their responsibilities for recycling, processing and environmentally compatible disposal either directly or by participating in collective systems.

Descripción y uso

Vort HR 350 EXO (a continuación "el aparato") es un recuperador de calor de alta eficiencia energética que puede instalarse en un compartimiento técnico dedicado, externo a la habitación (por ejemplo en un balcón o en el cuarto de la caldera); la altura y profundidad son especialmente reducidas y por lo tanto la disposición dentro de un compartimiento técnico es más sencilla. El aparato está controlado por un sistema de gestión electrónica avanzado y está dotado de 2 motoventiladores equipados con motores brushless de alta eficiencia. En el interior del aparato hay un intercambiador de calor que garantiza niveles de eficiencia de intercambio térmico de hasta el 92 %.

La disposición de los dos motoventiladores ha sido pensada para permitir al instalador decidir el lado de salida del envío (hacia arriba o hacia abajo), de modo que se facilita la instalación según el tipo de apartamento. (Véase párrafo «Instalación»)

El aparato está dotado con la función de protección anticongelación integrada, que puede gestionar un pre-heater externo si está presente en la instalación.

(Véase «Uso» con la descripción más detallada de las diferentes funciones del aparato).

Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.

Seguridad



Atención:

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños al usuario

- Seguir las instrucciones de seguridad para evitar lesiones al usuario.
- No utilizar el aparato para otras finalidades distintas de las expuestas en este manual.
- Tras haber retirado el embalaje del producto, comprobar su integridad. En caso de duda, dirigirse a una persona cualificada profesionalmente o a un Centro de Asistencia Técnica autorizado Vortice.
- No dejar restos de embalaje al alcance de niños o personas diversamente hábiles.
- El uso de aparatos eléctricos debe implicar cumplir con determinadas reglas fundamentales, entre ellas:
 - no tocarlo con las manos mojadas o húmedas; no tocarlo con los pies descalzos.
 - No utilizar el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
 - Colocar el aparato alejado de los niños o de personas diferentemente hábiles, en el momento en el cual se decide desconectarlo de la red eléctrica y de no utilizarlos más.
- **Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.**

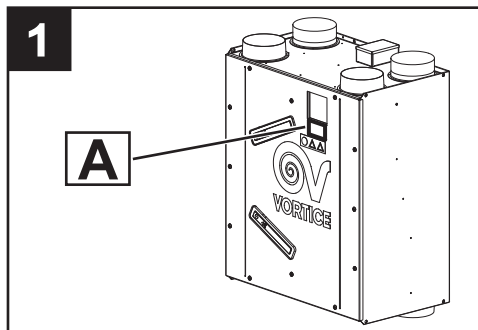


Advertencia:

este símbolo indica precauciones que sirven para evitar daños en el producto

- No modifique de ninguna manera el aparato.
- Las instrucciones para el mantenimiento deben cumplirse para evitar daños y/o desgaste excesivo del aparato.
- No deje el aparato expuesto a agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.)
- No apoyar objetos sobre el aparato.
- La limpieza interna del producto debe realizarla solamente personal cualificado.
- Controlar periódicamente el buen estado del aparato. En caso de imperfecciones, no utilizar el aparato y contactar inmediatamente con el Centro de Asistencia técnica autorizado de Vortice.
- En caso de mal funcionamiento y/o avería del aparato, consultar inmediatamente con el Centro de Asistencia técnica autorizado de Vortice y solicitar, para la reparación, el uso de repuestos originales Vortice.

- En caso de mal funcionamiento y/o avería del aparato, consultar inmediatamente con el Centro de Asistencia técnica autorizado de Vortice y solicitar, para la reparación, el uso de repuestos originales Vortice.
- Si el producto se cae o recibe fuertes golpes hacerlo controlar inmediatamente por el Centro de Asistencia técnica autorizado de Vortice.
- El aparato debe montarse de modo que garantice que, bajo condiciones normales de funcionamiento, nadie pueda encontrarse cerca de partes en movimiento o bajo tensión.
- En caso de: desmontaje del aparato con instrumentos no apropiados, extracción del intercambiador de calor o extracción del módulo de los motores, el aparato deberá ser apagado y desconectado de la red de alimentación eléctrica.
- La instalación eléctrica a la cual está conectado el producto debe estar en conformidad con las normas vigentes.
- Conectar el aparato a la red de alimentación/toma eléctrica sólo si la capacidad de la instalación/toma es la adecuada para su potencia máxima. En caso contrario contacte sin demora un profesional capacitado.
- Apagar el interruptor general de la instalación cuando: se detecta una anomalía de funcionamiento, se decide realizar un mantenimiento de limpieza externa, se decide no utilizar el aparato por períodos breves o prolongados.
- El aparato no puede utilizarse como activador de calentadores, estufas, etc. ni debe descargar en los conductos de aire caliente de estos aparatos.
- El aparato debe descargar directamente al exterior, en un conducto individual específico.
- El flujo de aire extraído debe estar limpio (es decir sin elementos grasos, hollín, agentes químicos o corrosivos o mezclas explosivas e inflamables).
- No cubrir y no obstruir la aspiración y la salida del aparato, para garantizar que el paso de aire es óptimo.
- Temperatura máxima de ejercicio: 45°C.
- Los datos eléctricos de la red han de coincidir con los de la placa de datos A (fig.1).
- **El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.**
- Para la instalación es necesario prever un interruptor omnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm.



Estructura y dotación

Las principales partes componentes del aparato son:

- Una carcasa externa de chapa galvanizado
- El intercambiador de calor, de poliestireno, de tipo con flujos en contracorriente garantiza una eficiencia de intercambio térmico de hasta el 92%;
- Dos motores centrífugos, de tipo brushless con paletas invertidas, de bajo consumo y con velocidades variables (3 velocidades preconfiguradas)
- Una caja con la electrónica de control, dotada de una pantalla integrada.
- Una caja de derivación útil para la conexión del aparato a la red de alimentación y al preheater;
- 4 bocas superiores + dos inferiores; se suministran dos tapas para cerrar las dos bocas suplementarias; significado de las aberturas de paso de aire: (fig.2)

A: Aspiración de aire fresco del exterior B: Aspiración del aire viciado de casa

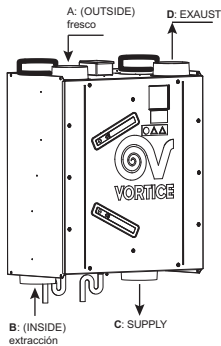
C: Envío de aire limpio en casa

D: Envío de aire viciado al exterior

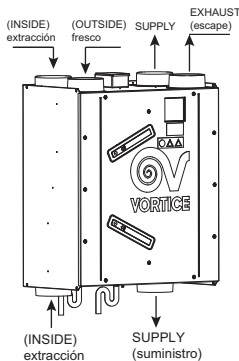
- Dos filtros F5 (o F7 opcionales)
- Dos sensores de temperatura (defrosting);
- Bolsa con tornillos y tacos para la instalación a la pared.

2

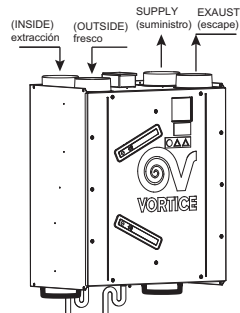
Distribución en el suelo o cielorraso piso inferior



Distribución en dos niveles



Distribución en cielorraso



Instalación

El aparato deberá instalarse vertical y en la pared. Comprobar que el aparato esté nivelado, a fin de garantizar su perfecto funcionamiento.

Montaje

El aparato debe instalarse vertical y en la pared. Comprobar que el aparato esté nivelado, a fin de garantizar su perfecto funcionamiento.

Los conductos utilizados para las canalizaciones deberán tener las dimensiones adecuadas. Los conductos de y hacia el exterior deberán contar con aislamiento térmico y no deben sufrir vibraciones.

Las tuberías de aspiración y salida, de diámetro nominal igual a 150 mm, deberán fijarse a las correspondientes bocas del aparato mediante abrazaderas u otros sistemas de fijación adecuados.

Si la descarga se realiza del techo, es obligatorio utilizar un dispositivo adecuado para evitar la formación de condensación y la entrada de agua de lluvia. Si la entrada del aire se realiza del techo, es obligatorio utilizar un dispositivo adecuado para evitar la formación de condensación y la entrada de agua de lluvia.

Desagote de la condensación

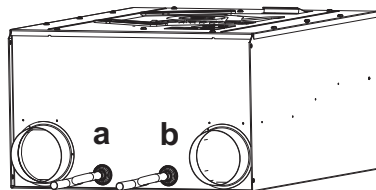
Durante el funcionamiento normal, en el fondo del aparato se recoge la condensación dentro de una cubeta doble dotada de dos descargas hacia el exterior. Los puntos de conexión se encuentran en la zona inferior de la parte posterior del aparato. El desagote de la condensación podrá realizarse conectando a los desagotes dos tubos flexibles, con un diámetro interior aproximado de 19 mm. Para impedir la formación de burbujas de aire, hay que realizar un sifón. Indicaciones importantes:

---Funcionamiento invernal: alta probabilidad de formación de condensación; es obligatoria la conexión de los tubos de descarga, con sifón. (fig 3a)

---Funcionamiento estival: probabilidad de formación de condensación; se aconseja la conexión de los tubos de descarga, con sifón. (fig 3b)

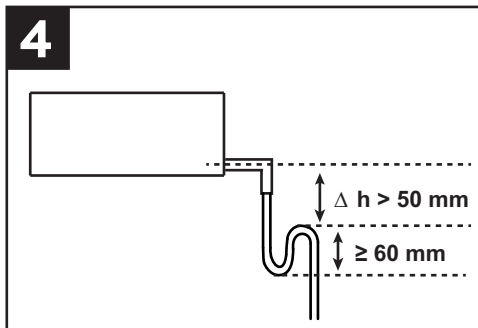
Cortar en diagonal la terminación del tubo.

3



Nota:

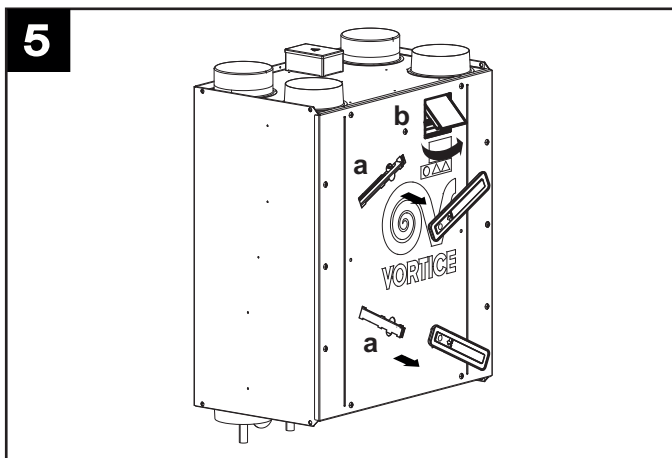
Es necesario realizar el sifón respetando las distancias indicadas en la fig. 4; de lo contrario no está asegurado el buen funcionamiento del aparato. La descarga de condensados también puede realizarse aprovechando el sistema de alcantarillado de la casa.



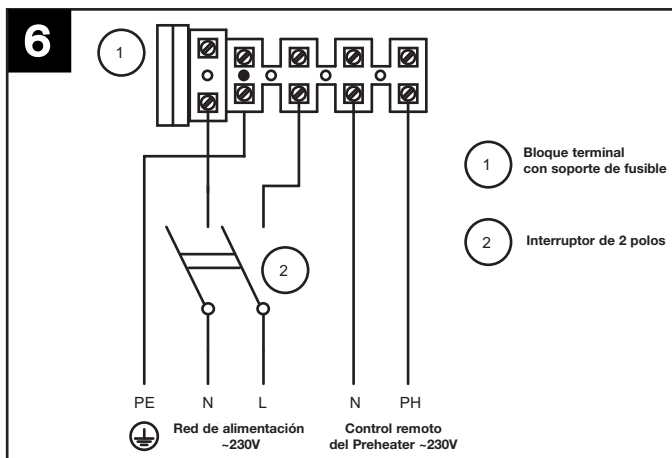
Accesibilidad

Las áreas de los filtros son de fácil acceso del lado frontal del aparato, (fig.5a) para poder quitar y cambiar los filtros de aire.

(Véase también el aparato «Mantenimiento/limpieza») El panel de mando es de fácil acceso desde la puerta en el lado frontal del aparato (fig.5b).



Esquemas de conexión



Uso

El aparato se controla mediante el correspondiente panel de mando integrado a bordo de la máquina, cuyas funciones se describen a continuación. El usuario dispone de un panel con el cual interactuar con el aparato del siguiente modo:

- Encendido/apagado del aparato
- Visualización días que faltan al reemplazo del filtro
- Modificaciones velocidad de funcionamiento
- Visualización temperaturas: externa y expulsada
- Reset de los días de vida restantes del filtro después del cambio (se puede reajustar en cualquier momento)
- Reset de las diferentes situaciones de error

Es posible asociar un pre-calefactor Vortice, cuya instalación se solicitará al instalador. La distancia mínima del pre-calefactor al aparato es de 500 mm.

Funciones usuario panel de mando

Generalidades: fig. 7

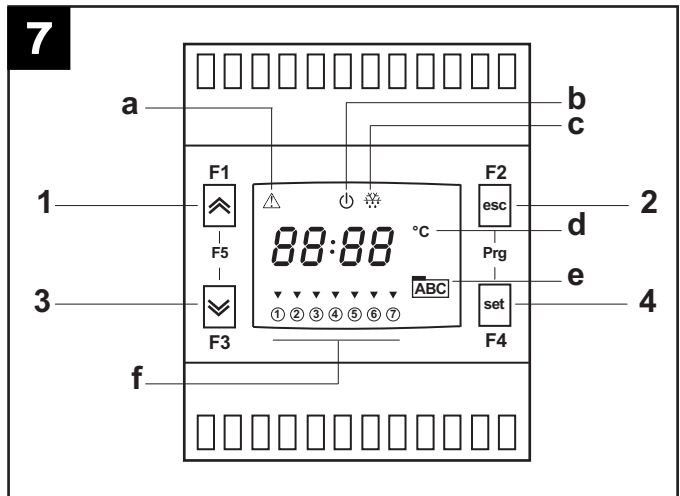
Pulsadores:

- 1 = F1 UP
- 2 = F2 ESC
- 3 = F3 DOWN
- 4 = F4 SET

Pantalla icono:

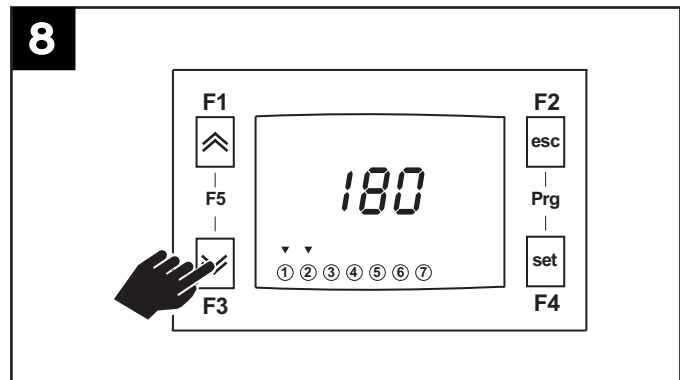
- a = alarma
- b = stand-by
- c = no-frost
- d = temperatura
- e = caracteres alfabéticos
- f = velocidad

El pulsador ESC, cuando no se indica de manera diferente, siempre tiene la función de salir sin guardar datos.



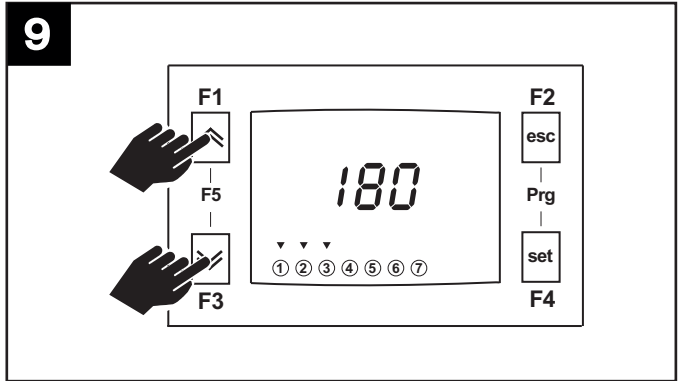
Encendido/apagado: fig.8

Presionar de manera prolongada el botón F3: El panel muestra el número de días faltantes para el reemplazo del filtro, los iconos relativos a la velocidad, el posible icono de alarma, el icono de función no-frost activa. Presionando nuevamente de manera prolongada el botón F3 el aparato entra en standby: el panel muestra solamente el icono standby, los motoventiladores se detienen.



Elegir la velocidad (fig. 9)

Presionar los botones F1 “up” / F3 “down” para aumentar / disminuir la velocidad de funcionamiento: el aparato tiene tres velocidades, cuyos valores se configuran durante la fase de instalación.



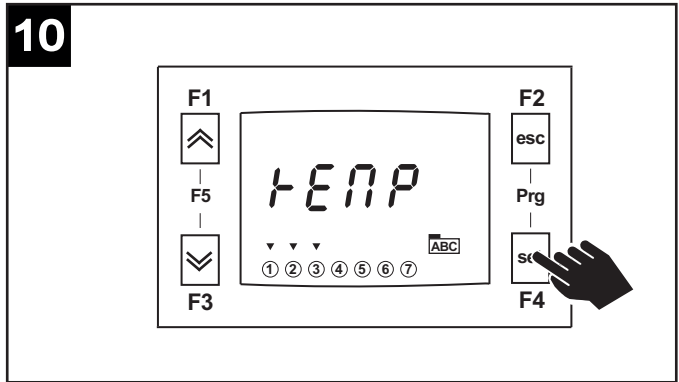
Menú usuario “set” (fig.10)

Presionar el botón F4 set: se entra en el menú usuario, cuyas opciones (presionar F1 “up”, F3 “down” para desplazarse de una a otra), son:

TEMP:visualización temperatura

AL:Visualización mensajes de alarma

RST:reset alarmas y contador días que restan de vida del filtro



Menú TEMP (fig.11)

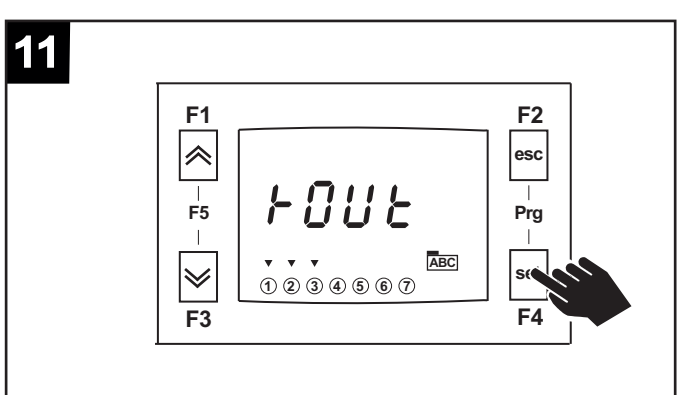
Presionando el botón F4 set se entra en las opciones del menú TEMP (presionar F1 “up”, F3 “down” para desplazarse de una a otra):

TOUT:

Temperatura externa: presionar F4 set para visualizar

TEHT:

temperatura aire expulsado: presionar F4 set para visualizar



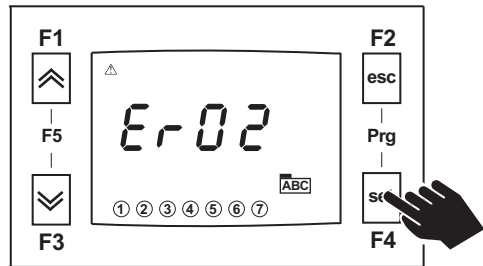
Menú AL (fig.12)

Presionando el botón F4 set se entra en la lista de las situaciones de error (presionar F1 "up", F3 "down" para desplazarse de una a otra): a continuación se describen las posibles situaciones de error (para las acciones relativas ver el párrafo «Gestión errores»):

ER02: sensor temperatura externa avería
ER04: sensor temperatura expulsada avería
ER07: preheater avería, o no presente
ER08: temperatura externa superior a 45°: bloqueo sistema
ER10: cambio filtros: bloqueo sistema

Los errores pueden ser con reset automático o manual: en este último caso deben reajustarse mediante el menú RST.

12



Menú RST (fig.13)

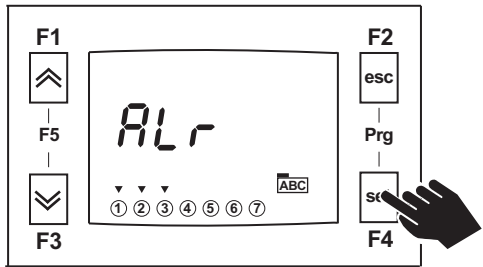
Presionando el botón F4 set se entra en las opciones del menú RST (presionar F1 "up", F3 "down" para desplazarse de una a otra):

ALR: alarmas:
presionar F4 set para entrar en las opciones de reset: ON para reajustar, OFF para no reajustar todos los errores con reset manual (presionar F1 "up" y F3 "down" para desplazarse de ON a OFF)

FLTR:
filtros: presionar F4 set para entrar en las opciones de reset:

ON para reajustar, OFF para no reajustar el valor inicial del contador de los días de vida útil restantes del filtro. Al llegar al vencimiento del período de vida útil del filtro, programado en fase de instalación, la pantalla muestra el texto "FILTR" intermitente. Dos meses después de la caducidad indicada arriba, se emite el error ER10 (véase en el párrafo siguiente «Gestión errores»). A partir de aquí es necesario cambiar el filtro y reajustar el contador como descrito arriba.

13



Gestión errores

ER02 (reset automático)

Controlar desde el relativo menú la lectura de la sonda Tout. Controlar la conexión correcta de la sonda dentro del cuadro. Cambiar la sonda en la boca de aspiración aire del externo.

ER04 (reset automático)

Controlar desde el relativo menú la lectura de la sonda Te. Controlar la conexión correcta de la sonda dentro del cuadro. Cambiar la sonda en la boca de expulsión del aire del externo.

ER07 (reset manual)

Controlar si efectivamente el preheater debe estar presente, en caso contrario controlar el estado del parámetro Heat en el menú Frst, que debe deshabilitarse. Si el preheater está y está habilitado, controlar el cableado del mismo, la alimentación 230 Vac y la señal proveniente de la máquina. Cambiar el preheater

ER08 (reset manual)

Controlar la efectiva temperatura del aire Tout. Controlar que haya correspondencia entre la temperatura leída por la sonda y la efectiva, y en caso contrario cambiar la sonda. Controlar que el preheater esté colocado a la distancia correcta. Controlar que el relé de mando del preheater no esté averiado.

ER10 (reset automático, mediante reset manual del contador de la vida útil del filtro)

Dos meses después la emisión del mensaje «FILT» de filtro saturado el aparato se detiene o no, dependiendo de cuanto establecido en la fase de instalación. En el caso de parada será necesario cambiar el filtro y reajustar el contador de horas del respectivo menú RST-FLTR del panel usuario. Incluso en el caso de no parada del aparato, se aconseja realizar el cambio del filtro lo antes posible.

Mantenimiento y limpieza

Antes de comenzar cualquier operación, comprobar que el producto esté conectado a la red eléctrica. El montaje y posterior remontaje son operaciones de mantenimiento extraordinario y deberán correr a cargo de personal profesionalmente cualificado.

El intercambiador de calor no requiere especial mantenimiento ordinario: por lo tanto no es necesario el desmontaje. El mantenimiento ordinario del aparato se reduce y por lo tanto al cambio periódico de los filtros, después de la abertura de dos portezuelas especiales obtenidas en la parte frontal del aparato.

Filtros

Tiempos aconsejados para el mantenimiento

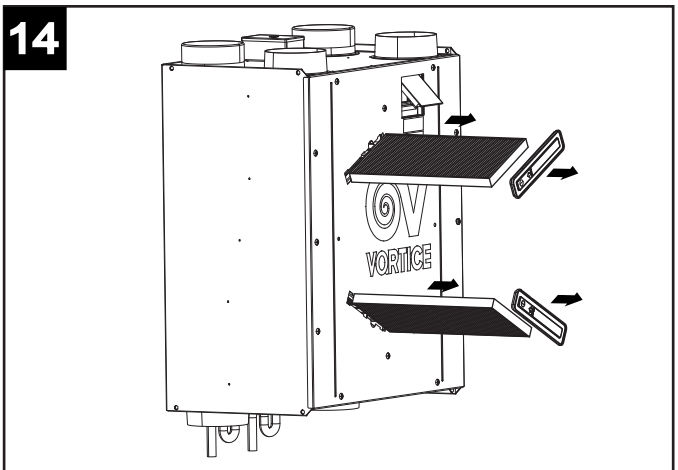
En general, en función del área geográfica de instalación, el nivel de contaminación del aire es variable, por lo tanto, varía la duración de los filtros. Teniendo presentes estas consideraciones, los plazos de mantenimiento de los filtros son los siguientes: Inspecciones de los filtros: Cada 50/60 días;

cambiar los filtros: pasados 3/12 meses (en función de la configuración del instalador en la fase de instalación)

Nota: El hecho de no limpiar o sustituir los filtros implica graves inconvenientes para la eficacia de la instalación, conllevando:

- Un aumento de las pérdidas de carga en el circuito de aire y la reducción del caudal de aire;
- La consiguiente disminución del rendimiento de la máquina y el empeoramiento del confort en el ambiente.

Nota: La presencia de filtros saturados es la causa más frecuente del bloqueo del aparato: Extracción filtros: fig.14



Información importante sobre eliminación eco-compatible

EN ALGUNOS PAÍSES DE LA UNIÓN EUROPEA ESTE PRODUCTO NO ESTÁ INCLUIDO EN EL ÁMBITO DE APLICACIÓN DE LA LEY NACIONAL QUE TRASPONE LA DIRECTIVA RAEE Y, POR LO TANTO, NO EXISTE OBLIGACIÓN ALGUNA DE RECOGIDA SELECTIVA AL FINALIZAR SU VIDA ÚTIL.

Atención

Este producto cumple los requisitos de la Directiva EU 2012/19/EC.

El símbolo del contenedor de basura tachado, que hay sobre el aparato, indica que no puede ser eliminado con los desechos domésticos al finalizar su vida útil. Se ha de llevar a un punto de recogida selectiva para aparatos eléctricos o electrónicos o entregar al proveedor durante la compra de un aparato equivalente.



El usuario deberá llevar el aparato a un punto de recogida selectiva para su eliminación, de lo contrario se aplicarán las sanciones previstas por las normas sobre eliminación de desechos.

La recogida selectiva para la reutilización, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente del aparato ayuda a evitar los efectos sobre el medio ambiente y la salud y favorece el reciclaje de los materiales que componen el producto.

Para más información sobre los sistemas de eliminación disponibles, contactar con el servicio local de eliminación de desechos o con la tienda que vendió el aparato.

Los fabricantes y los importadores cumplen con su responsabilidad de recuperación, tratamiento y eliminación respetuosa con el medio ambiente directamente o participando a un sistema colectivo.



Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.

Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.

La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.

Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.

Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.

Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice.com
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipellín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com

A

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
 DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
 STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

B

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
 DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
 STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

C

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
 DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
 STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

D

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA
 CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE
 COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

DATA INTERVENTO
 DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

TIMBRO CENTRO ASSISTENZA
 STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTE

ITALIA

CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE ELETTROSOCIALI SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE ELETTROSOCIALI SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

Modalità e condizioni di attivazione della garanzia
Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE ELETTROSOCIALI SPA, il cui indirizzo è disponibile sull'elenco telefonico alfabetico o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

UK AND IRELAND

CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by

VORTICE ELETTROSOCIALI SPA are guaranteed by the Company for **2 years** against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance. This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but the Company will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stockist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice Elettrosociali S.p.A.
Strada Cerca 2
Frazione di Zoate
20067 Tribiano Milano.

Autorizzo VORTICE ELETTROSOCIALI SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:

Vortice Elettrosociali S.p.A.
Responsabile
trattamento dati
- Strada Cerca, 2
- Frazione di Zoate -
20067 Tribiano (MI).

Non autorizzo (barrare se interessa)

UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent

DE13 0BB United Kingdom

I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:

Vortice Limited
Beeches House
Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB United Kingdom.

I do not authorize (please tick if required)

OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

I authorize VORTICE ELETTROSOCIALI SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

I do not authorize (please tick if required)



1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA CONSERVARE

TO BE RETAINED
A CONSERVER



DATA ACQUISTO
Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispettare a VORTICE ELETTROSOCIALI SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate.

La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro di Assistenza autorizzato di VORTICE ELETTROSOCIALI SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.
N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.
A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur

CONF.

COLL.

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition

2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier
cachet du vendeur



DATA ACQUISTO
Purchase date - Date d'achat

DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom _____
cognome / surname / prenom _____
via / street / rue _____
cap / post code / code postal _____
città / town _____

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).

Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature _____

DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition